

THE TOYO GAKUHO
(REPORTS OF THE ORIENTAL SOCIETY)

Vol. 54, No. 3

Dec. 1971

The Eastern Kingdom of Women and the Pai-lan :

The Clans rLañs and sBrañ

By Zuihō YAMAGUCHI

The *Deb ther rgya mtsho* reports, in describing the region of mDo smad, that the place name Tsha kho found in rGyal mo (tsha ba) roñ means the Kho Clan of Tsha ba roñ, Kho being an abbreviation of Kho 'phan. In the present author's view, this is the Kho Clan incorporated in the 'Phan po rLañs Clan of Sum pa; in earlier times it was, under the name Pai-kou 白狗, subject to the Pai-lan 白蘭 (rLañs), later to be absorbed by the latter through marital relations. 'Kho was transcribed by the modern Chinese with *kuo* 戈, while later Tibetan literature spelled it also 'sGo, mGo or 'Go.' The 'Phan po rLañs Clan, including the Kho/sGo, had another clan with which it was historically closely related: the sBrañ Clan that now inhabits rGyal mo roñ. The original homes of the latter to the South and West are at present known as Ta Chin Ch'uan 大金川, Hsiao Chin Ch'uan 小金川 and gSer po. In Tibetan, Ta/Hsiao Chin Ch'uan is spelled Gyim shod. These circumstances suggest that the name sBrañ may be a Tibetan corruption of *suvarṇa* (gotra), as Gyim/Chin and gSer both mean 'gold'.

The first indication of the relationship between the clans sBrañ and rLañs is found in the 'Tung Nü Kuo Chuan' 東女国伝 in the *Hsin T'ang Shu* and the *Chiu T'ang Shu*, where Pin-chiu 賓就, Kao-pa 高霸 and K'ang-yen Ch'uan 康延川 are identified with 'Phan che'u, Kho pa and Gyim shod. Thus succession from the Tung Nü Kuo (Eastern Kingdom of Women) down to rGyal mo roñ (the Kingdom of the Queen's Valley) can be traced without interruption. A problem left to future studies is the claim of the sBrañ Clan that it arrived in mDo smad after having been expelled from Central Tibet and that it is related to the Ancient Tibetan Kings, being one in *gduñ brgyud* and being *Shang po* at the same time.

The Currency Policy of Ma Yin of the Ch'u Kingdom and the
Chinese Banker of the Five Dynasties Period

(Concluded)

By Kaisaburō HINO

The Ch'u government minted first lead coins to replace the bronze coins